



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

TRADE/R.650/Rev.3  
9 March 2004

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ  
КОМИССИЯ ПО РАЗВИТИЮ ТОРГОВЛИ,  
ПРОМЫШЛЕННОСТИ И ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА**

Центр по упрощению процедур торговли и электронным  
деловым операциям (СЕФАКТ ООН)

Десятая сессия, 17-19 мая 2004 года

Пункт 9 предварительной повестки дня

**МАНДАТ, КРУГ ВЕДЕНИЯ И ПРОЦЕДУРЫ СЕФАКТ ООН  
(ЦЕНТРА ПО УПРОЩЕНИЮ ПРОЦЕДУР ТОРГОВЛИ И  
ЭЛЕКТРОННЫМ ДЕЛОВЫМ ОПЕРАЦИЯМ)**

\*\*\*

Документ представлен Руководящей группой СЕФАКТ ООН\*

\* Настоящий документ представляется Руководящей группой СЕФАКТ ООН участникам десятой Пленарной сессии СЕФАКТ ООН для обсуждения и утверждения.

Замечания секретариата по управленческой структуре, мандату и кругу ведения СЕФАКТ ООН содержатся в документе TRADE/CEFACT/2004/37.

Положения настоящего документа вступят в силу только после его утверждения Пленарной сессией СЕФАКТ ООН и всеми другими необходимыми органами и после осуществления одобренного плана перехода, содержащегося в документе TRADE/CEFACT/2004/28.

Для обеспечения представления настоящего документа Пленарной сессии СЕФАКТ ООН в переводе на другие языки он одновременно направляется службам перевода Организации Объединенных Наций для перевода и Управлению по правовым вопросам (УПВ) Организации Объединенных Наций для окончательного одобрения. С учетом этого до сессии, которая состоится в мае 2004 года, могут быть выпущены одно или несколько исправлений к настоящему документу.

**Предыдущая документация:**

- TRADE/R.650/Rev.2 (Мандат, круг ведения и процедуры СЕФАКТ ООН)
- TRADE/R.650/Rev.1 (Мандат, круг ведения и процедуры СЕФАКТ ООН)
- TRADE/R.650 (Рекомендации в отношении создания СЕФАКТ)
- TRADE/WP.4/R.1234 (Рекомендации в отношении создания СЕФАКТ)

### ***Введение***

Первоначальный текст документа TRADE/R.650 был одобрен РГ.4, предшественником Центра по упрощению процедур торговли и электронным деловым операциям Организации Объединенных Наций (СЕФАКТ ООН), на ее заключительном совещании в сентябре 1996 года и затем утвержден Комитетом по развитию торговли в декабре 1996 года. Впоследствии ввиду организационных изменений, изменения названия и опыта, накопленного в ходе деятельности Центра, потребовалось внести в исходный документ определенные поправки и, таким образом, результатом последнего пересмотра явился второй пересмотренный вариант, одобренный на Пленарной сессии СЕФАКТ ООН в марте 2000 года и Комитетом по развитию торговли, промышленности и предпринимательства в мае 2000 года.

За прошедший с того момента период СЕФАКТ ООН претерпел значительные преобразования, которые включали, в частности, следующее:

- ◆ принятие концептуальной и оперативной стратегии;
- ◆ одобрение Открытого процесса разработки (ОПР) в качестве средства обеспечения прогресса в его работе;
- ◆ пересмотр структуры его уполномоченных групп для обеспечения их функционирования в рамках ОПР;
- ◆ подтверждение необходимости увеличения объема имеющихся для оказания поддержки ресурсов в дополнение к ресурсам ЕЭК ООН;
- ◆ разработка политики в области интеллектуальной собственности;
- ◆ одобрение унифицированной управленческой структуры СЕФАКТ ООН с оптимизированными оперативными процессами.

Настоящий документ, представляющий собой третий пересмотренный вариант документа R.650, был разработан после консультаций с Управлением по правовым вопросам (УПВ) Организации Объединенных Наций, Европейской экономической комиссией Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН), главами делегаций и уполномоченными группами и включает в себя изменения, отражающие предшествующий опыт, результаты проведенных консультаций и решения Пленарной сессии.

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>I.</b>	<b>Описание задач.....</b>	<b>5</b>
<b>II.</b>	<b>Мандат.....</b>	<b>6</b>
<b>III.</b>	<b>Круг ведения СЕФАКТ ООН .....</b>	<b>6</b>
	Центр .....	6
	Правила процедуры и наделение полномочиями .....	7
	Сотрудничество с другими органами .....	7
	Рекомендации, стандарты и технические спецификации .....	8
	Распространение информации и пропаганда .....	8
	Секретариат .....	8
	Ресурсы .....	9
<b>IV.</b>	<b>Пленарная сессия .....</b>	<b>9</b>
	Должностные лица.....	9
	Коллективные обязанности должностных лиц .....	10
	Дополнительные обязанности Председателя.....	12
	Другие назначения на уровне Пленарной сессии .....	12
	Периодичность проведения сессий.....	12
<b>V.</b>	<b>Программная руководящая группа .....</b>	<b>13</b>
	Членский состав .....	14
	Представление докладов .....	16
	Принятие решений.....	17
	Кворум.....	17
	Организация совещаний.....	17
<b>VI.</b>	<b>Наделение групп полномочиями .....</b>	<b>18</b>
	Принципы наделения полномочиями .....	18

**СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)**

<b>VII.</b>	<b>Процедуры наделения полномочиями.....</b>	<b>19</b>
	Мандат.....	20
	Смета потребностей в ресурсах.....	21
	Круг ведения.....	21
	Результаты .....	22
	Обязанности и представление докладов.....	22
	Председатели групп .....	22
	Членский состав групп, участие и политика в области прав интеллектуальной собственности .....	23
	Процедуры работы групп.....	24
	Организация и управление.....	24
<b>VIII.</b>	<b>Связи между группами и Пленарной сессией .....</b>	<b>25</b>
<b>IX.</b>	<b>Процедура внесения поправок .....</b>	<b>26</b>

## I. Описание задач

1. Организация Объединенных Наций через свой Центр по упрощению процедур торговли и электронным деловым операциям (СЕФАКТ ООН) оказывает поддержку деятельности, направленной на наращивание потенциала деловых кругов, торговых и административных организаций в развитых и развивающихся странах и странах с переходной экономикой эффективно обмениваться товарами и соответствующими услугами. Его главная задача заключается в том, чтобы облегчать осуществление международных торговых сделок путем упрощения и согласования процессов, процедур, информационных потоков, тем самым способствуя развитию мировой торговли. Это обеспечивается путем:

- 1.1. анализа и выяснения ключевых элементов международных процессов, процедур и сделок и работы по устранению сдерживающих факторов;
- 1.2. разработки методов, облегчающих осуществление процессов, процедур и сделок, включая надлежащее использование информационных технологий;
- 1.3. пропаганды поощрения применения таких методов и соответствующей наилучшей практики, используя для этого такие каналы, как правительства, промышленные ассоциации и ассоциации предприятий сферы услуг;
- 1.4. координации работы с другими международными организациями, такими, как Всемирная торговая организация (ВТО), Всемирная таможенная организация (ВТАО), Организация экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) и Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД); и
- 1.5. обеспечения согласованности в области разработки норм и стандартов на основе сотрудничества с другими заинтересованными сторонами, включая международные, межправительственные и неправительственные организации. В частности, в области стандартов, касающихся электронных деловых операций, эта согласованность достигается путем сотрудничества с Международной организацией по стандартизации (ИСО), Международной электротехнической комиссией (МЭК), Международным союзом электросвязи (МСЭ) и отдельными неправительственными организациями (НПО) в контексте Меморандума о взаимопонимании (МОВ) ИСО/МЭК/МСЭ/ЕЭК ООН. Налаживание этих взаимосвязей служит признанием того, что

результаты работы СЕФАКТ ООН могут широко применяться в областях, выходящих за сферу мировой торговли, и что функциональная совместимость прикладных средств и их способность поддерживать многоязычные среды являются ключевыми целями.

## **II. Мандат**

2. Упрощение процедур торговли, прочие коммерческие и административные деловые операции и электронные деловые операции являются ключевыми факторами развития мировой торговли и, следовательно, находятся в центре внимания Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН). ЕЭК ООН, которая выполняет роль координационного центра в рамках Организации Объединенных Наций по этим вопросам, учредила СЕФАКТ ООН с мандатом усилить международную координацию деятельности и расширить сотрудничество в этих областях. Центру поручено разработать и реализовать программу работы с глобальным охватом, которая бы отвечала текущим и будущим потребностям, исходя из его главной задачи.

3. Центр будет представлять доклады Комитету по развитию торговли, промышленности и предпринимательства и, в случае необходимости, будет напрямую представлять доклады о своей деятельности ЕЭК ООН.

## **III. Круг ведения СЕФАКТ ООН**

### Центр

4. СЕФАКТ ООН служит форумом для проведения работы, необходимой для выполнения его задач. Эта деятельность охватывает официальные заседания Пленарной сессии совещания, его должностных лиц, а также совещания его уполномоченных групп и его Программы руководящей группы (ПРГ), проводимые в соответствии с делегированными полномочиями. Она также включает в себя виртуальные совещания Пленарной сессии его групп, на которых обсуждение вопросов и достижение консенсуса осуществляются с использованием электронных средств связи.

5. Участниками Пленарной сессии Центра являются государства - члены ЕЭК ООН, другие государства - члены Организации Объединенных Наций, межправительственные и неправительственные организации, признанные Экономическим и Социальным Советом (ЭКОСОС) Организации Объединенных Наций.

6. Пленарная сессия является руководящим органом, ведающим вопросами стратегии, политики, программы работы и ресурсов, необходимых для осуществления задач Центра. Она разрабатывает и обновляет программу работы, которая включает в себя программы работы всех уполномоченных групп и другие инициативы, одобренные Пленарной сессией. Пленарная сессия обеспечивает эффективное и действенное осуществление деятельности Центра. Она является последней инстанцией по любым апелляциям, исходящим от групп или делегацией СЕФАКТ ООН.

#### Правила процедуры и наделение полномочиями

7. Пленарная сессия разрабатывает правила процедуры, касающиеся ее работы, и избирает Председателя и других должностных лиц в соответствии с этими правилами.

8. Группы наделяются полномочиями для осуществления специализированной деятельности неполитического характера, определенной в программе работы, одобренной Пленарной сессией. Под наделением полномочиями понимается делегирование официальных прав и обязанностей той или иной группе Центра, с тем чтобы данная группа могла выполнять функции, предусмотренные ее мандатом. Такое делегирование осуществляется на основе четко определенного круга ведения, содержащего описание результатов, методов, используемых для их разработки, и требований, касающихся регулярного предоставления докладов Пленарной сессии.

9. После наделения той или иной группы полномочиями роль Пленарной сессии заключается в оказании поддержки и наблюдении за ходом работы без мелочной опеки.

10. Все совещания Пленарной сессии, должностных лиц Пленарной сессии, ПРГ и групп являются официальными совещаниями Организации Объединенных Наций и должны проводиться с соблюдением общих правил Организации Объединенных Наций, установленных в отношении таких совещаний.

#### Сотрудничество с другими органами

11. Как указано в описании задач, Центр координирует свою деятельность с другими организациями и, в частности, обеспечивает, чтобы практическая работа по конкретным задачам осуществлялась в рамках соответствующего форума, а также не допускает дублирования в работе.

### Рекомендации, стандарты и технические спецификации

12. Центр в качестве результатов своей программы работы готовит официальные рекомендации, стандарты и технические спецификации. Официальные рекомендации, которые предусматривают принятие мер политики и регламентирующих мер, должны непосредственно представляться Пленарной сессии для утверждения. Утверждение других рекомендаций, норм, стандартов и технических спецификаций осуществляется в соответствии с процедурами, определенными в рамках Открытого процесса разработки (ОПР) Центра (см. документ TRADE/CEFACT/2002/22 от 16 февраля 2000 года), или другими процессами, которые были одобрены Пленарной сессией. Центр, действуя через Пленарную сессию, направляет данные рекомендации, стандарты и технические спецификации непосредственно правительствам, а также другим участникам международной торговли и доводит их до сведения Комитета по развитию торговли, промышленности и предпринимательства ЕЭК ООН.

### Распространение информации и пропаганда

13. Центр в сотрудничестве с национальными правительствами, межправительственными организациями и организациями, представляющими промышленность и торговлю, обеспечивает распространение своих рекомендаций и других результатов среди пользователей, также поощряет и пропагандирует их осуществление.

### Секретариат

14. ЕЭК ООН, действуя через своего Исполнительного секретаря, в рамках существующих ресурсов ЕЭК ООН, продолжает предоставлять в распоряжение Пленарной сессии сотрудников и инфраструктуру, необходимые для выполнения ее задач и программы работы. В случае, если секретариат ЕЭК ООН не располагает адекватными ресурсами, дополнительные услуги могут оказываться внешним поставщиком услуг, найм которого производит Организация Объединенных Наций и деятельностью которого руководит секретариат ЕЭК ООН, который будет координировать оказание услуг с ПРГ. Такой внешний поставщик услуг действует в соответствии с правилами Организации Объединенных Наций и любыми другими дополнительными требованиями, установленными Пленарной сессией СЕФАКТ ООН.

15. Секретариат оказывает Пленарной сессии консультационную помощь по вопросам политики и задач Организации Объединенных Наций, в том числе по вопросам управления.

16. В сотрудничестве с Пленарной сессией, должностными лицами и Программной руководящей группой секретариат: i) работает над подготовкой любых МоВ, которые могут быть предложены Центром вниманию ЕЭК ООН для подписания между ЕЭК ООН и другими организациями в отношении деятельности, касающейся программы работы СЕФАКТ ООН; и ii) координирует участие Пленарной сессии в любых механизмах управления или обзора, созданных в рамках таких МоВ.

#### Ресурсы

17. Центр рассматривает все предложения по конкретным задачам с должным учетом необходимости установления соответствующих приоритетов в пределах имеющихся ресурсов. В случае необходимости Центр занимается изысканием внебюджетных ресурсов в соответствии с вышеопределенными условиями.

#### **IV. Пленарная сессия**

18. Пленарная сессия является руководящим органом, ведающим вопросами стратегии, политики и ресурсов, необходимых для осуществления задач Центра. Она разрабатывает и обновляет программу работы и обеспечивает эффективное и действенное осуществление деятельности Центра. Она является последней инстанцией по любым апелляциям, исходящим от групп или делегаций СЕФАКТ ООН.

19. Пленарная сессия утверждает мандаты и круги ведения всех групп. Пленарная сессия имеет право учреждать и наделять полномочиями новые группы. Кроме того, Пленарная сессия может принимать решения о прекращении полномочий групп.

20.

#### Должностные лица

21. Пленарная сессия избирает Председателя и нескольких заместителей Председателя (в соответствии с решением Пленарной сессии) в общей сложности в количестве не более пяти (5). Организуется процесс выдвижения кандидатов для избрания в качестве должностных лиц Пленарной сессии с учетом принципа сбалансированного географического представительства.

22. Председатель и заместители Председателя несут ответственность перед Пленарной сессией за открытое, транспарентное и эффективное функционирование Центра. Заместители Председателя оказывают помощь Председателю в удовлетворении потребностей, связанных с осуществлением полного круга обязанностей должностных лиц Пленарной сессии. В целях выполнения своих обязанностей должностные лица могут создавать консультационные группы, участие в которых могут принимать члены Пленарной сессии и Форума. Пленарная сессия должна уведомляться о создании таких групп.

23. Председатель и заместители Председателя избираются на двухгодичный срок (2 года). Все должностные лица имеют право на повторное избрание. В ходе процесса выборов или перевыборов надлежащим образом следует учитывать необходимость обеспечения согласованности, преемственности и обновления в работе СЕФАКТ ООН.

#### Коллективные обязанности должностных лиц

24. Коллективные обязанности должностных лиц включают в себя:

- 24.1 надзор за эффективным осуществлением решений Пленарной сессии, мандатов, кругов ведения и программ работы;
- 24.2 разработку рекомендаций для Пленарной сессии в отношении стратегии и политики Центра;
- 24.3 налаживание связей с другими органами на уровне Центра и определение их охвата, который может включать в себя участие в их программах работы; эта деятельность также включает в себя оказание помощи докладчикам и группам путем координации связей с другими международными органами, в том числе организациями по стандартизации;
- 24.4 представление интересов Центра, в координации с секретариатом, в рамках Организации Объединенных Наций и ЕЭК ООН (одновременно в Комитете по развитию торговли, промышленности и предпринимательства и в Комиссии); а также в рамках других учреждений и региональных комиссий Организации Объединенных Наций и других соответствующих внешних органов;

- 24.5 пропаганда и поощрение осуществления рекомендаций, стандартов, технических спецификаций и других результатов работы Центра всеми государствами, участвующими в международной торговле, в особенности развивающимися странами и странами с переходной экономикой; в необходимых случаях это включает в себя поддержку соответствующих национальных инициатив;
- 24.6 поддержание активного диалога с региональными заинтересованными партнерами через региональных докладчиков и в сотрудничестве с региональными комиссиями Организации Объединенных Наций;
- 24.7 координация работы по учредительным вопросам Центра, включая поправки к настоящему документу;
- 24.8 взаимодействие с секретариатом от имени Пленарной сессии по вопросам, касающимся разработки, осуществления и ведения любых МоВ, связанных с работой СЕФАКТ ООН, которые предлагаются или уже были подписаны ЕЭК ООН с внешними организациями;
- 24.9 в тех случаях, когда задачи увязываются с потребностями утвержденной программы работы, одобрение создания специальных внутренних или, в соответствующих случаях, совместных внешних рабочих групп с другими организациями для осуществления конкретных задач в оговоренные сроки (Пленарная сессия должна уведомляться о создании таких групп);
- 24.10 предварительное одобрение при условии окончательного утверждения Пленарной сессией и учет любых рекомендаций Программной руководящей группы относительно учреждения новых групп в тех случаях, когда их деятельность согласуется с потребностями утвержденной программы работы.
- 24.11 критический анализ кругов ведения групп и представление соответствующих рекомендаций Пленарной сессии;
- 24.12 организация процесса одобрения в периоды между Пленарными сессиями в соответствии с утвержденными процедурами и;
- 24.13 подготовка пленарных сессий.

#### Дополнительные обязанности Председателя

25. Помимо вышеизложенных коллективных обязанностей на Председателя Пленарной сессии также возлагаются следующие функции:

- 25.1 взаимодействие со всеми делегациями для обеспечения эффективного процесса принятия на беспристрастной и консенсуальной основе решений Пленарной сессии;
- 25.2 распределение между заместителями Председателя коллективных обязанностей должностных лиц с учетом их особых интересов и профессиональных навыков (решения о распределении обязанностей должны доводиться до сведения Пленарной сессии и, в соответствующих случаях, утверждаться ею); и
- 25.3 обеспечение надлежащего уровня надзора за деятельностью групп и поощрение как можно более тесной координации и связи между Пленарной сессией и ее группами.

#### Другие назначения на уровне Пленарной сессии

26. Пленарная сессия, в соответствующих случаях и в координации с секретариатом, может назначать докладчиков для осуществления функциональных и представительских задач в любой сфере деятельности Центра. Эта деятельность осуществляется в соответствии с согласованным мандатом, в котором определяются роль, обязанности, круг полномочий и подотчетность докладчика.

27. После согласования мандата Пленарной сессией кандидатуры на должность соответствующего докладчика могут выдвигаться любой присутствующей на Пленарной сессии делегацией.

#### Периодичность проведения сессий

28. Пленарные сессии проводятся один раз в год согласно графику, определенному в ее правилах процедуры. До тех пор, пока Пленарная сессия не примет иное решение, в силе остаются существующие процедуры межсессионного утверждения (см. документ TRADE/CEFACT/2000/32).

## V. Программная руководящая группа

29. ПРГ является координационным органом, непосредственно отвечающим за:
- 29.1 обеспечение в координации с секретариатом, в соответствующих случаях, удовлетворения потребностей групп;
  - 29.2 осуществление эффективного согласования коллективных программ работы групп в контексте задач Центра; и
  - 29.3 предоставление докладов о своей работе и рекомендаций Пленарной сессии и должностным лицам Пленарной сессии по вопросам, относящимся к ее сфере ведения.
30. ПРГ также несет следующие обязанности, которые могут подвергаться периодическому пересмотру:
- 30.1 рассмотрение работы групп для обеспечения того, чтобы их деятельность соответствовала мандатам, одобренным Пленарной сессией, обеспечение координации соответствующей деятельности между группами, предупреждение любого дублирования работы между группами и уведомление должностных лиц Пленарной сессии и членов Пленарной сессии о любых вопросах, которые могут возникнуть;
  - 30.2 мониторинг и координация хода осуществления одобренной программы работы групп;
  - 30.3 организация и планирование совместных или индивидуальных совещаний групп<sup>1</sup>;
  - 30.4 разработка и обновление общих оперативных процедур для работы, осуществляемой в ходе совещаний групп;
  - 30.5 управление общим осуществлением ОПР и разработка рекомендаций для Пленарной сессии в отношении любых требуемых изменений в этих процедурах;

---

<sup>1</sup> Совместные совещания групп в настоящее время носят название Форума СЕФАКТ ООН.

- 30.6 координация во взаимодействии с секретариатом ЕЭК ООН предоставления группам ресурсов для любых конкретных направлений деятельности с привлечением любого внешнего (внешних) поставщика (поставщиков) услуг;
- 30.7 представление рекомендаций должностным лицам Пленарной сессии относительно учреждения новых групп; например, консультирование относительно того, согласуется ли предлагаемое направление деятельности с потребностями одобренной программы работы, и оказание консультационной помощи любым новым группам;
- 30.8 урегулирование конфликтов между группами<sup>2</sup>;
- 30.9 планирование замены членов ПРГ;
- 30.10 координация деятельности ПРГ и групп по пропаганде и связи в сотрудничестве с должностными лицами (лицом) Пленарной сессии, отвечающими (отвечающим) за общую пропаганду СЕФАКТ ООН;
- 30.11 представление рекомендаций по новым направлениям работы Пленарной сессии, включая мандаты и новые или пересмотренные круги ведения всех соответствующих групп;
- 30.12 рассмотрение по меньшей мере ежегодно хода по подготовки результатов работы групп, оговоренных в их мандатах и кругах ведения; и
- 30.13 предоставление в сроки, установленные в Организации Объединенных Наций для письменного перевода и распространения документов, письменного доклада о деятельности ПРГ и рекомендаций Пленарной сессии на каждой ее сессии, включая любые замечания отдельных членов ПРГ.

#### Членский состав

31. В состав ПРГ входят избираемый Председатель, заместитель Председателя и по одному представителю от каждой группы.

---

<sup>2</sup> Конфликты, не урегулированные на уровне ПРГ, можно попытаться урегулировать на уровне Пленарной сессии путем подачи ходатайства Председателю Пленарной сессии о вынесении решения.

32. С учетом необходимости открытых и частых контактов и координации с Пленарной сессией и секретариатом заместителя Председателя Пленарной сессии и один сотрудник секретариата являются *ex officio* членами ПРГ без права голоса.
33. Докладчики и другие приглашенные лица могут участвовать в совещаниях ПРГ с консультативным статусом.
34. Председатель и заместитель Председателя избираются членами всех групп. Кандидатура Председателя утверждается Пленарной сессией. Утверждение его кандидатуры Пленарной сессией наделяет Председателя статусом Докладчика.
35. Кандидаты на пост Председателя выдвигаются из числа членов уполномоченных групп. Если кандидат является должностным лицом одной из групп, то после его избрания он уходит в отставку с этой должности. Срок полномочий составляет два (2) года. После его избрания Председатель исполняет обязанности кандидата на пост докладчика до принятия Пленарной сессией решения о его утверждении. Председатель может избираться на новые сроки полномочий без каких-либо ограничений.
36. Кандидаты на пост заместителя Председателя выдвигаются из числа членов уполномоченных групп или делегаций на Пленарной сессии. Если кандидат является должностным лицом какой-то группы или Пленарной сессии, то после его избрания он уходит в отставку с этой должности. После истечения действия первоначальных переходных процедур и первоначального срока полномочий при любых выборах заместителя Председателя срок его полномочий будет составлять два (2) года. Заместитель Председателя может избираться на новые сроки полномочий без каких-либо ограничений.
37. Пленарная сессия прилагает все разумные усилия для утверждения одобрения предложенного кандидата на пост Председателя ПРГ на основе консенсуса, и в случае невозможности достижения консенсуса выносит решение по этому вопросу путем официального голосования.
38. Если кандидатура на пост Председателя не утверждается Пленарной сессией, Пленарная сессия предлагает вновь провести выборы и представить ей другого кандидата на должность Докладчика. В таких случаях делегации на Пленарной сессии также могут выдвигать одну или несколько кандидатур на эту должность. Затем описанный выше процесс повторяется до тех пор, пока кандидатура не будет утверждена со следующими изменениями: i) кандидаты могут выдвигаться из числа участников Пленарной сессии;

ii) кандидаты, не утвержденные Пленарной сессией в течение следующих двух лет не могут баллотироваться на этот пост.

39. В случае отставки Председателя его должность на оставшийся срок полномочий Председателя занимает заместитель Председателя. Выборы нового заместителя Председателя на остающийся срок полномочий заместителя Председателя планируются и проводятся при ближайшей удобной возможности. Заместитель Председателя может избираться на новые сроки полномочий без каких-либо ограничений. Выборы проводятся *mutatis mutandis*<sup>3</sup> в таком же порядке, который описан в вышеприведенных пунктах.

40. Выборы членов проводятся из расчета по одному от каждой группы на двухлетний (2) срок полномочий. Выборы проводятся в соответствии с внутренними процедурами каждой группы. Если группа того желает, должностные лица группы могут являться членами ПРГ. Такие члены должны учитывать и соблюдать обязательства в отношении ресурсов, связанных с занятием ими двух должностей. Члены могут избираться на последующие сроки полномочий без всяких ограничений.

41. Ожидается, что члены будут прилагать все возможные усилия для обеспечения своего присутствия на всех совещаниях. Отсутствие на двух (2) совещаниях подряд может служить основанием для направления данному члену предложения подать в отставку. ПРГ должна разработать соответствующие процедуры, регулирующие заполнение промежуточных вакансий для членов ПРГ.

#### Представление докладов

42. Председатель ПРГ представляет на каждой Пленарной сессии письменный доклад о деятельности ПРГ в сроки, позволяющие в соответствии с обычными процедурами Организации Объединенных Наций осуществить его перевод и распространение. В докладе описывается деятельность ПРГ и другие соответствующие вопросы, связанные с деятельностью уполномоченных группы, в том числе:

42.1 любые рекомендации для Пленарной сессии, касающиеся предлагаемых новых или пересмотренных мандатов групп, новых или пересмотренных кругов ведения групп и новых или пересмотренных направлений работы, предлагаемых для включения в программы работы, представленные группами;

42.2 доклад о ходе ОПР; и

---

<sup>3</sup> Как и ранее, но с внесением необходимых изменений.

42.3 указание названия (названий) любой группы (любых групп), которая (которые) постоянно не может (могут) достичь консенсуса в своей работе.

#### Принятие решений

43. Предпочтительным способом принятия решений является консенсус. Консенсус характеризуется отсутствием значительных и сохраняющихся возражений. Любое голосование должно проводиться в соответствии с внутренними правилами процедуры ПРГ. Эти внутренние процедуры должны быть разработаны в течение шести (6) месяцев с момента создания ПРГ и представлены в секретариат для предания их гласности. Данные процедуры должны содержать правила, касающиеся принятия решений как в ходе совещаний с физическим присутствием членов, так и в ходе электронных/виртуальных совещаний.

#### Кворум

44. ПРГ должна разработать внутренние процедуры, определяющие достижение кворума. Данные процедуры должны предусматривать, что в случае, если ПРГ не имеет кворума или утрачивает его в ходе совещания, такое совещание может быть продолжено, однако все принятые решения до начала их осуществления должны быть утверждены на совещании ПРГ с обеспеченным кворумом.

#### Организация совещаний

45. ПРГ составляет ежегодно расписание совещаний, которое позволяет ей своевременно выполнять свои обязанности. Она собирается на совещания в ходе всех совместных совещаний/форумов и по меньшей мере один раз год в Женеве. В случае необходимости могут также созываться чрезвычайные совещания. Вместо проведения чрезвычайных совещаний информация о конкретных темах или конкретные документы могут распространяться для замечаний в электронном режиме. Кроме того, при наличии практической возможности могут организовываться виртуальные совещания, позволяющие проводить дискуссии с помощью электронных средств конференц-связи при условии, что все члены имеют возможность использовать специализированные средства. Любые два члена ПРГ могут выступить с просьбой о проведении совещания ПРГ при условии уведомления других членов за один месяц до его начала.

46. Как правило, сроки и места проведения совещаний ПРГ с физическим присутствием ее членов согласовываются с членами ПРГ и определяются достаточно заблаговременно, для того чтобы члены и участники могли эффективно спланировать свое время (например, как минимум за шесть месяцев или, предпочтительно, за 12 месяцев). Проект повестки дня каждого совещания рассылается по меньшей мере за четыре (4) недели до начала совещания с физическим присутствием членов. Повестка дня каждого виртуального совещания рассылается по меньшей мере за одну (1) неделю до его начала.

47. Проект повестки дня каждого совещания направляется в электронном режиме всем членам ПРГ, должностным лицам Пленарной сессии, докладчикам, председателям групп и секретариату ЕЭК ООН.

48. Председатель обеспечивает надлежащую регистрацию принятых решений. Виртуальные совещания и официальные электронные дискуссии, проводимые по инициативе Председателя, должны планироваться таким образом, чтобы можно было составить официальный отчет об их работе. ПРГ прилагает все разумные усилия для распространения отчета о принятых решениях среди всех лиц, обладающих правом принимать участие в совещаниях ПРГ, в течение одного месяца с даты начала соответствующего совещания. Для обеспечения максимально возможной открытости краткий отчет о работе каждого совещания ПРГ размещается в электронном виде на Интернет-сайте Организации Объединенных Наций в течение одного месяца с даты соответствующего совещания и публикуется на трех официальных языках для Пленарных сессий СЕФАКТ ООН.

## **VI. Наделение групп полномочиями**

49. Группы учреждаются с мандатом на осуществление долгосрочной программы работы.

### Принципы наделения полномочиями

50. Все группы должны иметь мандат, круг ведения, график работы с указанием сроков подготовки ключевых результатов и смету необходимых ресурсов, сопровождаемую планом предоставления этих ресурсов.

51. Мандаты, круги ведения и графики работы, которые были одобрены до даты вступления настоящего документа в силу, не требуют повторного представления для утверждения, хотя одной из постоянных обязанностей всех групп является обеспечение регулярного рассмотрения и обновления их документации.

52. Мандат представляет собой соглашение между Пленарной сессией и Группой в отношении общих целей (сферы охвата и направленности), ключевых результатов и делегируемых полномочий.
53. В круге ведения определяются сроки подготовки результатов, процедуры представления докладов и другие рабочие механизмы.
54. Группы должны иметь согласующиеся с их функцией (функциями) подробные процедуры работы, подлежащие представлению в секретариат, который предаст их гласности.
55. Направлять и поддерживать работу групп должны соответствующие пользователи, и участие в этой работе должно быть открыто для всех организаций и органов, признанных Пленарной сессией.
56. Обычным способом принятия и решений является консенсус. В случаях, когда консенсус не может быть достигнут, возможно использование процедуры голосования.

## **VII. Процедуры наделения полномочиями**

57. Предложение о создании новой группы или о пересмотре мандата одной из существующих групп должно официально представляться на рассмотрение ПРГ. Затем ПРГ направляет рекомендацию об одобрении мандата и смете ресурсов должностным лицам Пленарной сессии, которые принимают решение либо об отклонении, либо о предварительном одобрении (с последующим окончательным утверждением Пленарной сессией), либо о непосредственном представлении данного предложения на следующей Пленарной сессии (например, если Пленарная сессия должна состояться относительно скоро). Предложение о наделении полномочиями новой группы может вноситься любой делегацией или уже уполномоченной группой СЕФАКТ ООН. ПРГ может также готовить предложения о наделении полномочиями новых групп и представлять их непосредственно Пленарной сессии.
58. Должностные лица Пленарной сессии и Пленарная сессия оценивают каждое предложение о создании и наделении полномочиями новой группы. Должностные лица Пленарной сессии и Пленарная сессия либо:

- 58.1 утверждают мандат с изменениями или без них; либо

58.2 отклоняют мандат и поясняют причины невозможности принятия предложения; либо

58.3 откладывают принятие своего решения до конкретного следующего совещания/даты и просят доработать проект мандата.

59. Должностные лица Пленарной сессии и Пленарная сессия могут также принять решение о проведении консультаций ПРГ и/или должностными лицами и/или членами уже уполномоченных групп до принятия решения о наделении полномочиями новой группы. Если должностные лица Пленарной сессии отклоняют предложение о мандате, инициатор предложения имеет право обжаловать это решение на Пленарной сессии.

#### Мандат

60. Мандат для наделения полномочиями новой группы может готовиться уже существующей группой, ПРГ или Пленарной сессией. Мандат должен сопровождаться сметой потребностей в ресурсах. Во всех мандатах необходимо указывать:

60.1 цели работы (сфера охвата и направленность);

60.2 ключевые результаты;

60.3 географический уровень, т.е. глобальный, региональный или национальный;

60.4 функциональные требования к членам; и

60.5 любые предложения в отношении делегирования полномочий.

61. ПРГ и Пленарная сессия могут рекомендовать конкретные международные и межправительственные организации, которым следует предложить принять участие в данной работе или с которыми следует наладить сотрудничество/связь.

62. Утвержденный мандат представляет собой соглашение между Пленарной сессией и группой.

Смета потребностей в ресурсах

63. Смета потребностей в ресурсах должна сопровождаться планом их предоставления. В частности, в смете и в Плане необходимо указывать другие потребности в ресурсах Центра, помимо тех, которые необходимы для подготовки документации к Пленарным сессиям Центра.

Круг ведения

64. В течение шести месяцев с момента утверждения своего мандата группа должна представить свой круг ведения Председателю Пленарной сессии для рассмотрения и утверждения должностными лицами Пленарной сессии. Пересмотренный круг ведения также должен проходить аналогичный процесс. После его утверждения новый или пересмотренный круг ведения должен быть опубликован на Интернет-сайте ЕЭК ООН и на трех официальных языках для Пленарной сессии.

65. Круг ведения должен включать в себя комплексный план деятельности, охватывающий следующие аспекты:

- 65.1 определение конкретного (конкретных) вопроса (вопросов) для рассмотрения;
- 65.2 подробное описание предлагаемых ключевых результатов;
- 65.3 предлагаемый членский состав;
- 65.4 структуру органа управления группы, включая механизм замены должностных лиц, которые не способны выполнять свои функции;
- 65.5 график и этапы осуществления программы работы группы;
- 65.6 механизм ежегодного предоставления докладов ПРГ и Пленарной сессии о ходе работы группы; и
- 65.7 предложения по связи с другими группами и любыми внешними организациями.

### Результаты

66. Ключевые результаты работы группы определяются в ее мандате. Все результаты работы группы должны подробно описываться в круге ведения группы. Результаты работы группы могут включать в себя любые результаты, относящиеся к компетенции Пленарной сессии.

### Обязанности и представление докладов

67. Ожидается, что при разработке круга ведения группы инициатор предложения проводит консультации с соответствующими заинтересованными членами (под заинтересованными членами понимаются потенциальные или фактические участники группы). В случае необходимости для оказания помощи в разработке круга ведения могут привлекаться дополнительные члены.

68. В случае выдвижения новых предложений по работе они должны в первую очередь изучаться ПРГ для обеспечения надлежащей координации между группами и недопущения дублирования. Группы должны также по меньшей мере один раз в год представлять доклады о своей работе ПРГ, с тем чтобы она могла оценить, насколько хорошо группа выполняет свой мандат и круг ведения.

69. Председатели групп представляют на каждой Пленарной сессии письменный доклад о работе своих групп. Этот доклад должен включать в себя любые рекомендации для Пленарной сессии, информацию о работе, проделанной за прошедший год, а также сведения о программе работы группы на предстоящий год (или на более длительную перспективу) и о любых новых направлениях работы и других соответствующих вопросах, связанных с деятельностью группы. Эти доклады должны предоставляться в сроки, позволяющие осуществить их перевод и распространение в соответствии с обычными процедурами Организации Объединенных Наций.

### Председатели групп

70. Предполагается, что председатель группы должен обладать знаниями и опытом, позволяющими ему руководить деятельностью рабочей группы глобального уровня, участвующей в процессе СЕФАКТ ООН. Председатель должен обладать знаниями и навыками в соответствующей области работы, позволяющими рассматривать его кандидатуру для назначения на пост докладчика, способного оказывать экспертную консультационную помощь Пленарной сессии в отношении направленности и содержания главных направлений работы, в которых участвует его группа.

71. Председатель группы избирается членами группы и утверждается Пленарной сессией. Утверждение его кандидатуры Пленарной сессией наделяет Председателя статусом докладчика. Срок полномочий составляет два года.
72. Председатель каждой группы избирается членами соответствующей группы в соответствии с правилами процедуры этой группы.
73. После избрания Председатель группы исполняет обязанности кандидата на пост Докладчика до официального утверждения его кандидатуры в качестве Докладчика Пленарной сессией.
74. Пленарная сессия прилагает все разумные усилия для утверждения предложенного кандидата на основе консенсуса и в случае невозможности достижения консенсуса принимает решение на основе официального голосования.
75. Если кандидат на пост председателя не утверждается Пленарной сессией, Пленарная сессия предлагает вновь провести выборы и представить ей другого кандидата на пост Докладчика. В таких случаях делегации на Пленарной сессии также могут выдвинуть одного или несколько кандидатов на пост председателя. Затем, пока кандидатура не будет утверждена, повторяется *mutatis mutandis* процесс, описанный в предыдущих пунктах, но со следующими изменениями: i) в процессе выборов кандидаты могут выдвигаться из числа участников Пленарной сессии; ii) кандидаты, не утвержденные Пленарной сессией, не имеют права в течение двух (2) лет баллотироваться на этот пост.

Членский состав группы, участие и политика в области прав интеллектуальной собственности

76. Все члены групп СЕФАКТ ООН назначаются главами делегаций. Кандидатуры представляются в секретариат ЕЭК ООН, который регистрирует членов.
77. Участие в работе Центра или любой из его групп разрешается только в соответствии с условиями политики Центра в области прав интеллектуальной собственности.
78. Необходимо определить порядок официальной регистрации участников групп. Участники в качестве одного из условий их допуска к участию в работе групп должны официально взять на себя обязательство соблюдать опубликованные Центром условия их участия, в том числе согласованную политику СЕФАКТ ООН в области прав интеллектуальной собственности.

79. В ходе совещаний участники групп и докладчики, зарегистрированные в соответствии с процедурами, установленными секретариатом ЕЭК ООН, имеют статус "экспертов в командировках" в смысле раздела 22 статьи VI Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций.

#### Процедуры работы групп

80. В течение шести (6) месяцев после утверждения ее мандата группа должна представить свои процедуры в секретариат ЕЭК ООН. Если процедурами предусматривается проведение голосования, им следует продемонстрировать, что одной главной целью является достижение консенсуса, однако в случае проведения голосования конкретное решение принимается как минимум большинством в две трети голосов. Результаты такого голосования должны отражаться в протоколе и сообщаться секретариату ЕЭК ООН. Кроме того, группы, если этого потребует ПРГ, должны принимать меры по согласованию своих процедур.

81. В случае пересмотра группой своих процедур пересмотренные процедуры должны направляться в секретариат ЕЭК не позднее чем через тридцать (30) дней после завершения пересмотра.

82. Секретариат ЕЭК ООН распространяет правила процедуры всех групп в электронном режиме среди членов Центра.

#### Организация и управление

83. Ниже приводятся руководящие принципы, касающиеся организации и управления, которые каждая группа должна соблюдать в рамках своих процедур работы.

83.1 Каждая группа должна определить свой членский состав и орган управления.

83.2 Группа может предложить, в зависимости от своего мандата, организационную структуру и процедуры, включающие в себя общее собрание, руководящий комитет, совет управления, подгруппы, вспомогательные группы и наблюдателей.

83.3 Правила и условия, регулирующие вопросы членского состава той или иной группы, должны быть определены в ее круге ведения.

- 83.4 Участие в совещаниях группы могут принимать члены, удовлетворяющие установленным правилам, касающимся членского состава. Поощряется привлечение к работе группы участников, не являющихся членами группы, в том числе в их личном качестве, и такая возможность должна учитываться в рамках деятельности группы.
- 83.5 Только члены группы имеют право участвовать в процедурах принятия решений группы. Правом голоса обладают только члены группы.
- 83.6 Административные должности (а именно посты должностных лиц группы) должны заполняться до начала работы группы. Это может быть сделано на первом совещании.
- 83.7 Только члены группы могут выдвигать кандидатов на посты должностных лиц группы.
- 83.8 Должностные лица группы, если это предусмотрено в ее мандате, имеют право учреждать подгруппы или вспомогательные группы и определять круг ведения таких подгрупп или вспомогательных групп.
- 83.9 Группа самостоятельно налаживает взаимодействие с внешними организациями в соответствии со своим мандатом и кругом ведения, однако она также должна координировать свои связи либо через Докладчика по связи в области стандартов, либо через должностное лицо Пленарной сессии, отвечающее за внешние связи (в зависимости от типа организации).

### **VIII. Связи между группами и Пленарной сессией**

84. Одной из ключевых функций должностных лиц Пленарной сессии, ПРГ и должностных лиц групп является обеспечение связи между рабочими группами и Пленарной сессией.
85. Пленарная сессия, должностные лица Пленарной сессии или ПРГ могут назначать наблюдателя для участия в работе группы.
86. Должностные лица Пленарной сессии имеют статус наблюдателей в любой группе, учрежденной Пленарной сессией, и имеют право участвовать в любых совещаниях группы.

87. ПРГ регулярно проводит обзоры результатов и направленности работы групп. Председатель ПРГ докладывает о результатах этих обзоров Пленарной сессии.

88. Ежегодный обзор включает в себя рассмотрение круга ведения группы, и в результате его проведения могут быть приняты рекомендации для Пленарной сессии в отношении изменения круга ведения или роспуска группы.

89. Группа должна уведомлять ПРГ о задержках с соблюдением сроков подготовки результатов работы сразу же после выявления таких задержек.

90. Председатели групп или любой другой докладчик Пленарной сессии имеют право участвовать в работе любых совещаний ПРГ с консультативным статусом после уведомления об этом Председателя ПРГ.

#### **IX. Процедура внесения поправок**

91. Для обеспечения того, чтобы положения настоящего документа надлежащим образом отражали соответствующие изменения в областях мировой торговли, упрощения процедур торговли и электронных деловых операциях, они должны подвергаться периодическому пересмотру. Полномочиями вносить поправки в настоящий документ обладает Пленарная сессия. Предложения о внесении таких поправок могут вноситься:

91.1 участниками Пленарной сессии;

91.2 должностными лицами Пленарной сессии;

91.3 ПРГ;

91.4 докладчиками;

91.5 секретариатом; и

91.6 группами.

92. Поправки, одобренные Пленарной сессией, должны представляться Комитету по развитию торговли, промышленности и предпринимательства для утверждения на его сессии.

-----